

Формирование культурной самоидентичности учащихся на уроке английского языка в контексте диалога культур Великобритании и России.



Идентичность личности: много – «Я»



Культурная самоидентичность —
осознание особенностей своей
культуры, ее оценка в истории и *в*
сравнении с другими культурами,
понимание ее *отличительности и*
целостности в условиях
глобализации и распространения
массовой унифицирующей культуры
в посттрадиционном мире.

Глобализация – это процесс, при котором происходит создание **единой** мировой экономики, **единого** политического, правового и культурно-информационного пространства.



Запад изобрел для повседневного потребления массовую культуру

Массовая культура



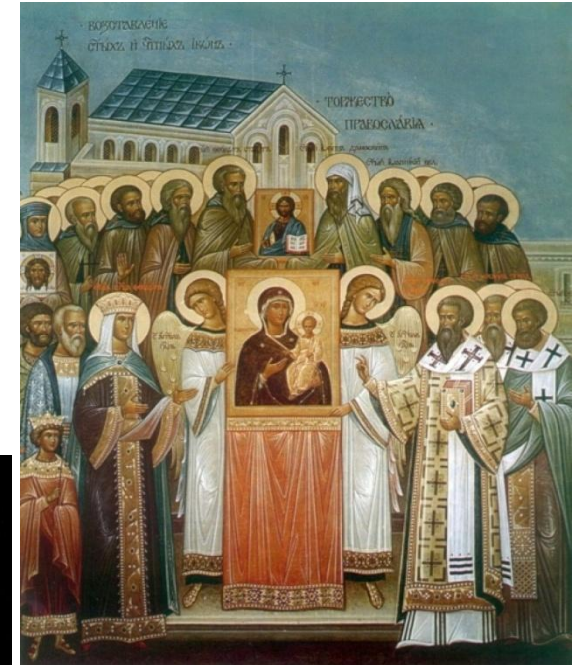
Образец текста

- Второй уровень
- Третий уровень
- Четвертый уровень
- Пятый уровень

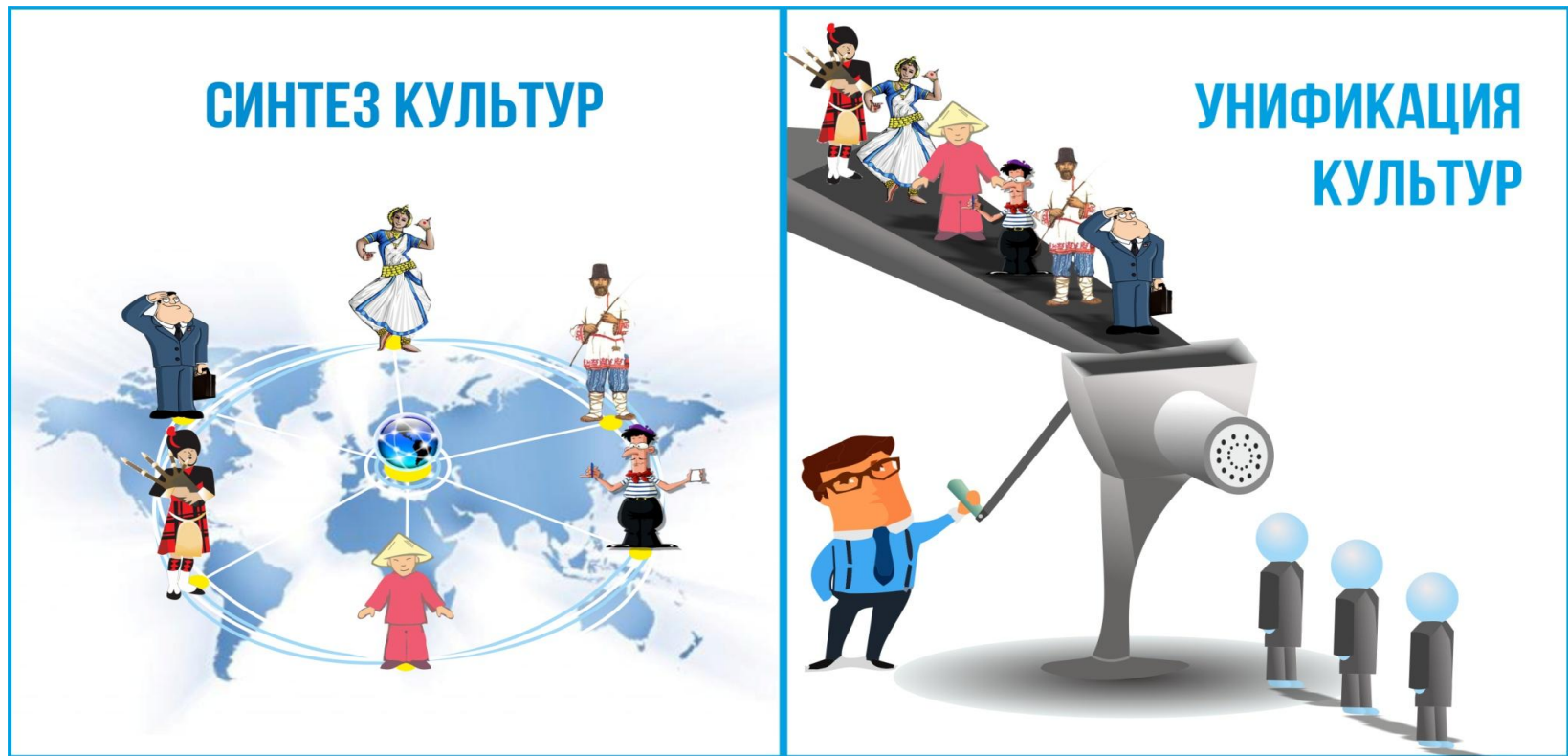
КВАС - НЕ КОПА,
НИКОЛА!
ПЕЙ НИКОЛУ!



Русской же культуре изначально характерны духовное, возвышенное, вселенскость, соборность, человеколюбие и единение.



В процессе глобализации происходит унификация и стандартизация культур



И в этом смысле процесс глобализации в отечественной культуре способствует в России смене культурной идентичности.



Стандарт ФГОС ООО

"Концепция духовно - нравственного развития и воспитания личности гражданина России"

Закон "Об образовании в Российской Федерации"

главная цель образования —

духовно - нравственное развитие личности и гражданская самоидентификация Российского гражданина

В соответствии с личностным, социальным и государственным заказом системе образования выпускник должен иметь следующие качества выпускника школы:

- патриотизм;
- уважение прошлого и настоящего;
- знание истории, языка, культуры;
- долг перед Родиной;
- целостное мировоззрение;
- толерантность к другим людям, народам, культурам.

Чтобы сформировать культурную самоидентичность учащихся, принимаем во внимание следующее:

- **Культурология:** Патриарх Московский и всея Руси Кирилл предлагает параллельные пути развития культур Запада и России, чтобы исключая диктат, стремиться к взаимопониманию.
- самоидентичность - осознание особенностей своей культуры в сравнении с другими культурами.



Гипотеза:



Предположим, что культурная самоидентификация учащихся на уроках английского языка может быть сформирована параллельным повествованием о культурах Великобритании и России, используя метод сопоставительного анализа.

Сопоставим некоторые феномены культур Великобритании и России, способствующих формированию самоидентичности учащихся на уроках английского языка:

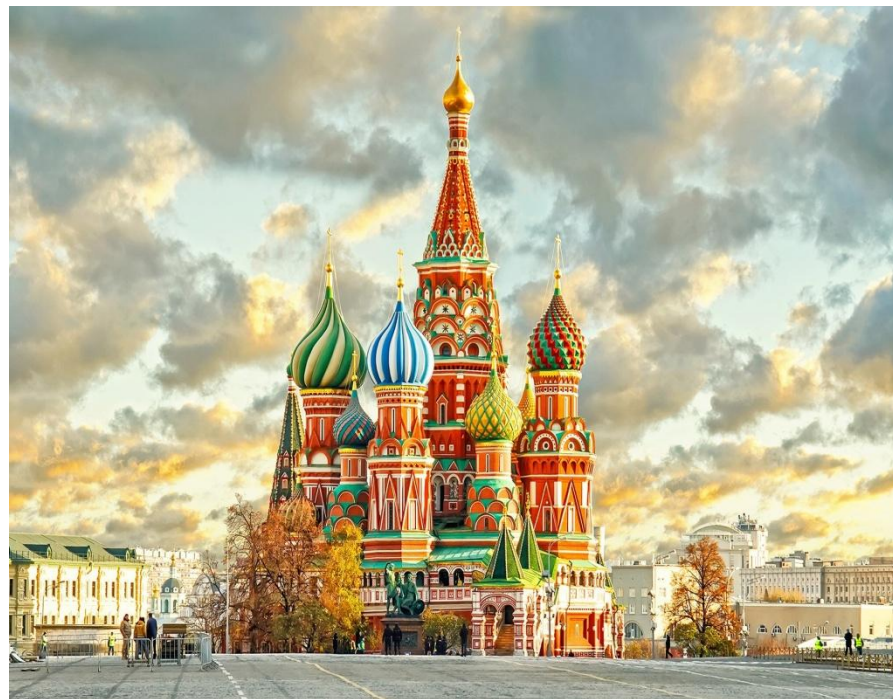


Название государства

Многоимённость
Великобритании: Great
Britain, Britain, England,
The United Kingdom of
Great Britain and Northern
Ireland, the Foggy Albion
(поэтическое название
Англии)



Российская Федерация,
Россия



Символы государства

Великобритания:



Россия:



Неофициальные символы стран:

Великобритания:

- Символ Англии – красная роза, символ Шотландии – чертополох, символ Уэльса – жёлтый нарцисс, символ Северной Ирландии – трилистник.



Россия:

Красная площадь – сердце государства.



Береза – символ чистоты.



Матрешка – символ единства и многопроявности мира.

Влияние исторических, географических, психологических факторов на менталитет нации.

Великобритания:

Островное положение и холмистый рельеф большей части Великобритании развили в характере британцев:

- компромиссность;
- сдержанность;
- доброжелательность;
- приверженность традициям;
- любовь к развлечениям.

Отрицательные черты:

Лицемерие (нельзя проявлять свои эмоции – not to lose one's face)

Умение подавлять свои эмоции – считается достижением эмоциональной зрелости.

Россия:

Большая амплитуда температур, континентальность климата, суровость зимы выработали в российском характере:

- противоречивость, непредсказуемость;
- гостеприимство, оптимизм;
- трудолюбие, созерцательность;
- Отважность;
- открытость в выражении эмоций;

Православие явилось причиной:

Послушания, духовности, соборности, смиренности.

Отрицательные черты:

Максимализм, лень, безответственность, беспечность.

Фразы приветствия:

Великобритания:

Good morning
good afternoon
good evening

Россия:

Доброе утро/добрый
день/ добрый вечер
Здравствуйте = будьте
здоровы (желание
здоровья)



Фразы прощания

Великобритания:

Good-bye –

сокращенная версия

“God be with you” – да
пребудет Бог с тобой!

See you! – До встречи!

Bye- bye! – Пока!

Россия:

До свидания!

До встречи!

Пока!



Фразы благодарности

Англичане никогда не используют слово **please** в ответ на **Thank you**:

- Thank you for helping me!
- Not at all!

Please – делает нашу просьбу или обращение более приятным:

- Could you give me a pen, **please**? (Могли бы вы дать мне ручку, пожалуйста?)

Россияне используют слово **пожалуйста** в ответ на **спасибо**:

- Спасибо за помощь!
- Пожалуйста!

Слово «**пожалуйста**» делает нашу просьбу более приятной:

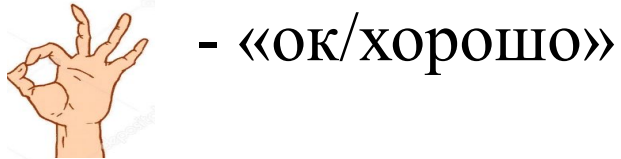
- Дайте мне ручку, **пожалуйста!**

Please...



Жестовая культура

Великобритания:



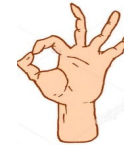
- «ок/хорошо»



англичане начинают счет, сжав кулак, разжимая пальцы от себя, с указательного пальца(1-й), затем средний (2-й), безымянный (3-й), мизинец(4-й), завершает большой палец (5-й)

Россия:

Этот жест означает - «ноль»



«хорошо» -



начинаем счет с мизинца, сгибая пальцы к себе.

Числительные

Великобритания:

Числительные от 13 до 19 образуются при помощи суффикса **-teen**, который напоминает слово **ten** (десять)

Thir**teen**

Four**teen**

Fif**teen**

Россия:

Числительные от 11 до 19 образуются при помощи суффикса **-дцать**, который напоминает слово «**десять**»

одинна**дцать**

двена**дцать**

трина**дцать**

Фамилии

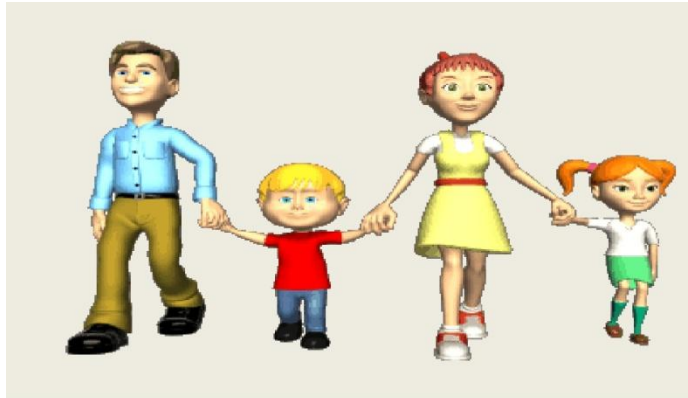
Великобритания:

Adamson – son of Adam;
Davidson – son of David;
Peterson – son of Peter;

Россия:

Иванов, Петров – сын
Ивана, Петра.

Слово «family» произошло от
латинского слова «familia»,
значение: «родовое имя, семья».



Обращения к людям

Великобритания:

Перед фамилией мужчины употребляют слово **Mr**:

Mr Smith,

замужней женщины – **Mrs**:

Mrs Brown,

незамужней женщины – слово **Miss**: **Miss Brown.**

Когда статус женщины не известен – **Ms**: **Ms Black.**

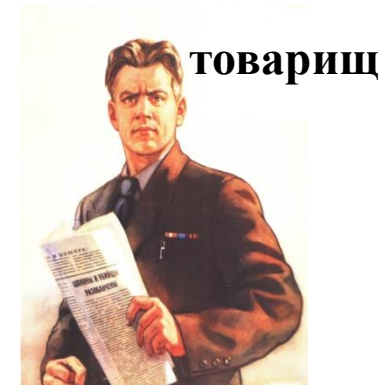
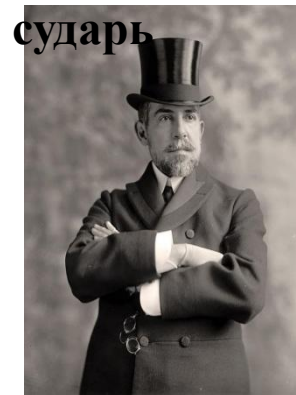
В школах к мужчине учителю часто обращаются **Sir**, к женщине – **Miss**



Россия:

сударь и сударыня – были обращения до революции. В советское время обращались со словом «**товарищ**».

В современной России нет общепринятого обращения к человеку. Обращаются со словами **женщина, мужчина, девушка, молодой человек** или с извиняющими словами: **извините за беспокойство, не подскажите, будьте любезны**



Дни недели

Великобритания:

В Великобритании, США, Канаде, и в ряде других стран неделя начинается с воскресенья (по юлианскому календарю).

Sunday	воскресенье
Monday	понедельник
Tuesday	вторник
Wednesday	среда
Thursday	четверг
Friday	пятница
Saturday	суббота

Россия:

В России неделя начинается с понедельника (по григорианскому календарю)

Понедельник
Вторник
Среда
Четверг
Пятница
Суббота
Воскресенье

Слова для значения «ДОМ».

Великобритания:



house

Россия:



home



ДОМ



**blocks of
flats**



здание

Картины, фотографии, улицы, небо, изображенные в трехмерном пространстве по-разному воспринимаются англичанами и русскими

Оказывается наши народы воспринимают мир по-разному. В русских предложениях предлог “НА” означает пребывание на **ПЛОСКОСТИ**, а англичане те же ситуации воспринимают в **ОБЪЕМЕ**, поэтому и появляется предлог “IN”. Не потому ли, что в Великобритании улицы уже, чем в России и поэтому англичане воспринимают улицу объемно. Затем и фото, небо, картины стали видеть в объеме?



- In the street
- In the sky
- In the tree
- In the picture

- На улице
- На небе
- На дереве
- На картине

Новогодний праздник

Великобритания:

В Великобритании главный новогодний праздник – Рождество Христово, отмечается 25 декабря, потому что Иисус Христос родился в этот день. Богослужение совершается 3 раза (утром, днем и в полночь). Подарки в красивых новогодних носках над камином, дети готовят стакан молока и печенье у камина для Санта Клауса.



Россия:

В России главный праздник – Новый год. По указу Петра I в 1699г 1 января был введен праздник Нового Года. В России на Новый год ставят ёлку, а под елкой прячут подарки. Россияне накрывают стол, украшают дома. Дети с огромным волнением ждут Деда Мороза, учат стихи, песни.



Дед Мороз и Санта Клаус

Санта Клаус:

Низкий, добрый, полный,
жизнерадостный;

Короткий полушубок с черным поясом и
пряжкой, короткие штаны в сапогах, на
голове шапка с балаболкой, носит очки;

Ездит на оленях по воздуху,

Проникает через каминную трубу, в
руках – колокольчик

Живет в Лапландии.

Для него готовят стакан молока и печенье
у камина.



Дед Мороз:

Высокий, строгий и добрый,
редко улыбается. Носит
расшитую шубу до пят с
атласным кушаком. В руках
посох, борода длинная, на
голове шапка боярка. Его
санки запряжены тройкой
лошадей. Живет в
Вологодской области,
Великом Устюге. У него
есть внучка Снегурочка.

Первостепенное значение имеет личность самого преподавателя, его живейшая заинтересованность в своем предмете, только доброжелательные установки на занятия и немедленная готовность помочь свои ученикам. Преподавателю приходится объединять в себе артистизм и ораторское искусство, развивать навыки синтеза и анализа, обладать великолепным чувством юмора и даром увлекать за собой, владеть основами психолингвистики и лингводидактики.

В итоге, при последовательном применении сопоставительного анализа на уроках у учащихся формируется культурная самоидентификация с Родиной, Россией. У учителя английского языка есть уникальная возможность прикоснуться к культуре двух стран, не только ознакомить учеников со страной изучаемого языка, раскрыть его секреты, но и обогатить свой родной язык, свою культуру, помочь детям глубже проникнуть в языковые явления как России так и Великобритании. Объясняя ментальные особенности, раскрыть причины, почему «у них» не так, как у нас. Например, рассказать, что островная психология сформировала у англичан отношения с большой дистанцией между собеседниками, а в России с её огромными пространствами существуют отношения с ближней дистанцией между собеседниками. Поэтому англичане не могут позволить себе эмоционально раскрепощаться, они очень сдержаны, а россияне способны на очень яркие эмоциональные переживания.

Параллельное повествование поможет сформировать у учащихся понятие о равном достоинстве всех культур цивилизаций и готовность к сотрудничеству и взаимопониманию.